Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0410U006489

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 22-12-2010

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Романченко Андрій Анатолійович
2. Romanchenko Andriy Anatoliyovych

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Аспірантура/Докторантура: ні

Шифр наукової спеціальності: 10.02.13

Назва наукової спеціальності: Мови народів Азії, Африки, аборигенів Америки та Австралії

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 15-12-2010

Спеціальність за освітою: 7.030502

Місце роботи здобувача: ТОВ "Авіакомпанія "Центр Повітряний Міст""

Код за ЄДРПОУ: 31169221

Місцезнаходження: 03035, Київ, Стадіонна вул., 5

Форма власності:

Сфера управління: Держадміністрація

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): Д 26.174.02

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Інститут сходознавства ім. А. Кримського НАН України

Код за ЄДРПОУ: 16306758

Місцезнаходження: 01001, м.Київ-1, вул. М. Грушевського, 4

Форма власності:

Сфера управління: Національна академія наук України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 16.41.57

Тема дисертації:

1. Авіаційна термінологія сучасної перської мови (характеристика, класифікація, створення та засоби поповнення)

2. Aviation Terminology of Modern Persian Language (Characteristics, Classification, Formation and Means of Refill)

Реферат/анотація:

1. Активний розвиток авіаційної промисловості в Ірані, підготовка власних кадрів, створення фахової літератури мовою фарсі сприяли формуванню національної авіаційної термінології. Однак у вживанні авіаційних термінів спостерігається чималий різнобій, що гальмує процес формування відповідної галузевої терміносистеми. Авіаційній термінології сучасної перської мови властиві наступні типи термінотворення: (1) термінологізація - використання в якості терміна готового слова власної мови; (2) термінологічна деривація утворення термінів на основі словотворчих ресурсів рідної мови; (3) термінологічні з'єднання; (4) калькування - головний засіб термінотворення в сучасній перській мові; (5) запозичення з європейських мов; (6) абревіація. Калькування є головним засобом поповнення авіаційної термінології СПМ за рахунок власних мовних ресурсів. Існує 5 типів кальок: термінологічні сполучення; словотворчі кальки; семантичні кальки; складові терміни, кальковані від іншомовних слів-термінів; слова-терміни, кальковані від іншомовних

складових термінів. Термінологічні сполучення складають переважаючу більшість від загальної кількості кальок. Більшість кальок перських авіаційних термінів створено від англійських слів/словосполучень. Запозичені авіаційні терміни зазнають граматичної та фонетичної адаптації та асиміляції. Авіаційний словник перської мови має містити англійську частину, незалежно від того, яка мова (російська чи українська) є базовою при укладанні словника.

2. The active development of the independent aviation industry in Iran, training of its own aviation specialists, creation of special literature in Farsi stimulated the formation of national aviation terminology. But the lack of coordination in the use of aviation terms slows down the process of natural formation of terminology system in the branch. The following types of term formation are relevant to the aviation terminology of Modern Persian: (1) terminologisation - the use of the ready-made word of the own language as a term; (2) terminological derivation - term formation based on the word-building resources of the native language; (3) terminological units; (4) loan-translation (calques) - the main mean of term formation in the Modern Persian; (5) borrowings from European languages; (6) abbreviation. Loan-translation (calques) is the dominant mean of MP aviation terminology increase at the expense of its own language resources. There are 5 types of calques: terminological units; word-building calques; semantic calques; compound terms calqued from foreign word-terms; word-terms calqued from foreign compound terms. In a quantitative sense terminological units make up the overwhelming majority from the general quantity of calques. Aviation terms borrowed by Persian from the contemporary European languages are mostly of English origin. Borrowed aviation terms are subject to grammatical and phonetic adaptation and assimilation. The important criterion of the borrowed terms assimilation is the simultaneous use of terms borrowed from different languages in the set terminological word combinations. The simultaneous co-existence of "native" and borrowed terms is also possible. English part should be included in the Aviation Dictionary of Persian irrespective of which language (Russian or Ukrainian) is the basic one during dictionary compilation.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Рибалкін Валерій Сергійович

2. Rybalkin V.S.

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.13

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Тищенко Костянтин Миколайович
2. Тищенко Костянтин Миколайович

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.15

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Бочарнікова Анна Михайлівна
2. Бочарнікова Анна Михайлівна

Кваліфікація: к.філол.н., 10.02.13

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради	Бондаренко Іван Петрович
Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні	Бондаренко Іван Петрович
Відповідальний за підготовку облікових документів	
Реєстратор	
Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності	Юрченко Т.А.